

Zitierhinweis

Puchner, Walter: Rezension über: Vassilis Nitsiakos, On the Border. Transborder Mobility, Ethnic Groups and Boundaries along the Albanian-Greek Frontier, Münster, Berlin, Wien: LIT, 2010, in: Südost-Forschungen, 71 (2012), S. 663-666, <https://recensio-stag.lorax.syslab.com/r/1414765d41ab48338814732868116a69>



copyright

Dieser Beitrag kann vom Nutzer zu eigenen nicht-kommerziellen Zwecken heruntergeladen und/oder ausgedruckt werden. Darüber hinausgehende Nutzungen sind ohne weitere Genehmigung der Rechteinhaber nur im Rahmen der gesetzlichen Schrankenbestimmungen (§§ 44a-63a UrhG) zulässig.

³ DERS., Γεώργιος Βιζυηνός και το αρχαίο θέατρο. Athen 2002, 111-165; das Buch wird aber nur erwähnt, weil darin der seinerzeit epochemachende Artikel von Richard M. DAWKINS, The Modern Carnival in Thrace and the Cult of Dionysus, *Journal of Hellenic Studies* 26 (1906), 191-206 wiederabgedruckt ist; vgl. nun auch Walter PUCHNER, *Anastenaria/nestinari* – Ekstatischer Feuerlauf im Hinterland des Schwarzmeers und der nördlichen Ägäis. Anmerkungen zu Geschichte und Rezeption eines Ikonenritus, in: DERS., Studien zur Volkskunde Südosteuropas und des mediterranen Raums. Wien, Köln, Weimar 2009, 193-212; und DERS., Συγκριτική Λαογραφία, Bd. 2. Athen 2009, 286-323.

⁴ DERS., Brauchtumserscheinungen im griechischen Jahreslauf und ihre Beziehungen zum Volkstheater. Wien 1977, 171-185.

⁵ Seit der Bibliographie von 1982 im Wesentlichen M. M. DEDE, *Thrakika* 4 (1982-84), 64-83; 5 (1985-87), 250-270; 6 (1988-90), 41-152; Kostas THRAKIOTIS, Λαϊκή πίστη και λατρεία στη Θράκη. Athen 1991; Theoklitos K. LANTZOS, Η Μαυρολεύκη στο διάβα του χρόνου. Mavrokefi 2005; Vivianne KONDOS, Fire, Heroes, and the Cosmic. Aesthetic Resonances of Fire-Walking in Northern Greece, *The Australian Journal of Anthropology* 11 (2000), H. 1, 1-23.

⁶ Vgl. Walter PUCHNER, Εφαρμοσμένη Λαογραφία. Ο λαϊκός πολιτισμός σε επιστήμες και τέχνες. Athen 2013, im Erscheinen.

Vassilis NITSIAKOS, On the Border. Transborder Mobility, Ethnic Groups and Boundaries along the Albanian-Greek Frontier. Münster, Berlin, Wien: LIT-Verlag 2010 (Balkan Border Crossings. Contributions to Balkan Ethnography, Monograph I). 498 S., 58 Abb., ISBN 978-3-643-10793-0, € 49,90

Balkan Border Crossings. Second Annual of the Konitsa Summer School. Hgg. Vassilis NITSIAKOS/Ioannis MANOS/Georgios AGELOPOULOS/Aliki ANGELIDOU/Vassilis DALKAVOUKIS. Münster, Berlin, Wien: LIT-Verlag 2010 (Balkan Border Crossings. Contributions to Balkan Ethnography, Monograph III). 361 S., mehrere Abb., ISBN 978-3-643-80092-3, € 39,90

Vasilis Nitsiakos, Volkskundeprofessor an der Universität Ioannina mit Ausbildung in Sozialanthropologie an den Universitäten Leeds und Cambridge,¹ ist den Lesern dieses Periodikums kein Fremder.² Im Grenzraum zu Albanien angesiedelt, beschäftigt er sich seit geraumer Zeit mit Albanern in Griechenland,³ aber auch mit Griechen in Albanien, der Volkskultur Südalbanien im Allgemeinen, mit beidseitigen Ethnostereotypen, den Folgewirkungen der massenhaften Aus- und Einwanderung der Albaner nach und in Griechenland auf die albanische Volkskultur usw. Seit 2006 ist in der Grenzregion der epirotischen Stadt Konitsa eine *summer school* für europäische Ethnologen eingerichtet, die neben dem Lehrunterricht in Volkskunde, Ethnologie und Sozialanthropologie auch Feldforschungen beiderseits der Grenze unternehmen und darüber *papers* verfassen und präsentieren.

Doch der erste, hier zu besprechende Band bildet ein Feldforschungstagebuch von Nitsiakos, einem der Initiatoren der *summer school*, ein Itinerarium, das verschiedene Exkursionen nach Albanien seit der Grenzöffnung 1991 zu einem lesbaren Band zusammenstellt, wobei die Protokolle nicht in der Originalform belassen werden,⁴ sondern zu einer *master narrative* verarbeitet sind, mit Literatur und Fotos angereichert und mit Reflexionen und

theoretischen Problemen untermauert und das Ganze ins Englische übersetzt. Die Frische und der persönliche Ton, zusammen mit den *live*-Dialogen und (auto)biographischen Berichten, persönlichen Erlebnissen und Kontaktsituationen geben der Lektüre eine besondere Note. Verständnisschwierigkeiten scheint es kaum gegeben zu haben, da halb Albanien heute gewisse Griechisch-Kenntnisse hat und der Autor als *native speaker* des Aromunischen noch über einen zusätzlichen Kommunikationskanal verfügt, der einen nicht unbedeutenden Anteil der Bevölkerung (Arvanito-Vlachen) betrifft. Damit ergibt sich noch die Erhellung einer zusätzlichen interethnischen Dynamik, zu der jüngst schon Thede Kahl einen wichtigen Beitrag geleistet hat.⁵

Im Vorwort ist der Werdegang dieses Itinerariums mit „questions of collective identities, ethnic relationships and the management of symbolic boundaries“ als Produkt verschiedener Forschungsprojekte im Detail analysiert (13-18). Nitsiakos selbst beschreibt den Umarbeitungsprozess wie folgt: „The book is based on my research diary, which I composed in a more detailed and analytical manner than usual, because my desire was that the ensuing book would follow the structure and writing of the diary, in terms of both style and organisation. What I did, therefore, was copy out my diary, elaborating further on my initial commentary and reflections, analysing further those points where I thought it was necessary to do so, involving theoretical issues and documenting the final ethnographic text with the necessary notes and bibliographical references. In the book, I make use of a small number of itineraries, which function rather as stimuli for bringing up issues and resending views that had developed throughout the previous period“ (14f.). Die Formalitäten des Umschreibens sind in der Folge noch detaillierter expliziert. Der Inhalt dieses wissenschaftlichen Itinerariums ist in eine Einleitung und 16 Episoden untergliedert, die schon allein von den Titeln und Kapitelüberschriften her einen ungefähren Eindruck vermitteln: Introduction (19-77) (Migration and Transnationalism, Migration or Transborder Mobility?; Methodological Issues; What about the Border?; Case Study; Ethnographic Practice), 1. The Çarçove Crossroads (79-89), 2. Përmet multiculturalor 2005 (91-136: Himariotes: Greek or Albanian?; Dropullites: Music, Dance, and National Identity; Dropullites: Place, Locality, and National Identity), 3. Kosinë: Mirka who became Sotiris (137-158: Greki and Vlachi; At the Wedding; Migration and Poverty; Mirka or Sotiris?; The Albanian Orthodox; Politics), 4. Transnational Vjosë (159-184: The Mass; Waters, Borders, Memories; At Këlshyrë's Bazaar; Josif, Tsiomi, and the Other Transmigrants; The Bride's Dance), 5. Frashëri: Vlach or Bektashi? (185-221: The Festival; Religion and National Identity; What about the Bektashi?), 6. At the Festival in Rehovë (223-248: The Route; With Mina and Hristo at the Festival; Reflection), 7. On the Edge. Two Greek-speaking Villages in Përmet (249-263: Vllaho-Psilloterrë; Biovizdhë), 8. On the Other Side of the Border: Dipalitsa, Ostanitsa and the Other Frontier Villages (265-306: Ostanitsa. Tula's Secret; From Dipalitsa to Melissopetra. Theocharis's Stories; A Genealogy; A Narration), 9. At the Ruins of Korsacke and Beyond. The Case of Ekrem (307-335: Tracing the Border; The Passage of Agia Varvara; Looking for Ekrem; In Leskovik with Petro; With the Frontier People in Radat; In Glinë with Ekrem; Larg dhe pranë Shqipërisë), 10. Back to Leskovik (337-346: At the Glinë tekke; Conversations in Leskovik), 11. The Wedding in Petran (347-359: Kostas's Adventure; At the Celebration or „Our home is where our work is“; At

the Bride's House; At the Church,), 12. Tracing the Past in Voskopojë (361-380: The Trip; In Voskopojë for the First Time; Identity, History and Memory), 13. With the Vlachs of Korçë, Denovë, Boboshtice, Dardhë and the Environs (381-415: With Foto in Korçë; The Ex-employee of the Greek Consulate; Drenovë, Boboshtice, Dardhë, Cinicë, Arrëz, Vithkuq, Leshnjë), 14. Shën Sotiri (417-435: Vlach Matters; An Anthropologist's Testimony; And a Vlach's Point of View; The Mass; An Interview, The Romanian Propaganda), 15. The Vlachs on the Other Side of the Border. National Integration and Cultural Assimilation (437-448), 16. What is North Epirus then? (449-458), Epilogue: With Themistoklis on Home Ground (459-472). Allein schon die Titel geben einen Eindruck von der lockeren und griffigen Strukturierung dieses angenehm lesbaren Bandes. Er wird beschlossen von einer Bibliographie (473-489) und einem Index (491-498).

Das andere anzuzeigende Buch ist der 2. Band der Konitsa Summer School in Anthropology, Ethnography and Comparative Folklore of the Balkans, die 2007 und 2008 in der epirotischen Grenzstadt stattgefunden haben. Diesem Band ist bereits ein erster vorausgegangen, 2008 ediert, der die Ergebnisse der 14-tägigen Sommerkurse mit Feldforschung aus dem Jahre 2006 veröffentlicht. Die publizierten Arbeiten sind in zwei Abschnitte geteilt. Der erste ist der Theorie und Methodik gewidmet und umfasst fünf Beiträge aus der Feder des Lehrkörpers: THOMAS HYLLAND ERIKSEN, „Perilous Identity Politics, the Loss of the Primitive, and an Anthropology that Matters. Some Reflections about Anthropology in the New Century“ (9-28); VASSILIS DALKAVUKIS, „From Ethnic to Ethno-local Identity. The Example of the Sarakatsani at Zagori (Epirus) in the Twentieth Century“ (29-44); ELEFTERIA DELTSU, „Greece, the Balkans, and Europe in Anthropology“ (45-62); RADHRANI PERNARCIC, „The Impossible Discourse“ (63-84); und VASILIKI KRAVVA, „The Personal, the Local and the Political: Oral Histories as Valid Analytical and Methodological Tools“ (85-101). Regionalspezifisch sind die zwölf Beiträge im 2. Teil „On Borders“, die zumeist die Feldforschungs-*papers* der beteiligten Studenten darstellen bzw. Zusammenfassungen von in Ausarbeitung befindlichen Dissertationen: JAMES VERINIS, „Ethnographic Features of the Landscape Along the Greek-Albanian Border: Agricultural Artifacts as Anthropological Data“ (103-118); MARIJA KRISTIĆ, „Shrines (Eikonostasia) on the Greek-Albanian Border Line“ (119-130); FLORA GIOVANETTI, „Shifting Meanings of Ethno-religious Boundaries at the Southern Albanian Border Area: Drawing Inspiration from the Case of Kosinë/Kosina“ (131-146); GEORGIA KITSAKI, „Ethnic Groups: Identities and Relationships in the Greek-Albanian Border“ (147-152); GABRIELA BOANGIU / EVANGELIA MATSUKI, „Lived Borders – Between Belonging and Daily Crossing“ (153-164); PINAR GÜMÜS / BANU ACIKDENİZ, „Borders and Boundaries in a Border Area: The Case of the Asia Minor Refugee Settlement in Konitsa“ (165-180); EVANGELIA MATSUKI, „Claiming the Place. Commercialisation / National Memory“ (181-190); CHRISTINA KNECHTL / ALEKSANDRA DURIC-MILANOVIĆ / MARKO PEROŽIĆ, „Singing for the Boar: Collective Identity and the Consumption of Tradition on the Greek-Albanian Border“ (191-200); FENIA TSOBANOPULU / VASSILIKI APOSTOLOPULU, „Oral Tradition across the Border: Reflections on/of Polyphonic Singing in a Greek-Albanian Context“ (201-220); MIMINA PATERAKI, „Looking Back, Moving Forward: Parallel Polyphonic Representations of Historical and Contemporary Dance Practices in Leskovic“ (221-234); GEORGIA SARIKUDI, „Social Borders

and their Meaning in Repatriates' Life. The Case of Greek Civil War Refugees in Former Czechoslovakia" (235-244); ARIADNI ANTONIADU / CHRISA GIANNOPULU / MARIA KAPSIOTI, „Within the Community of Fourka: The Case of the 'Saint Maiden'. Discourses and Symbolic Meanings" (245-253). Der Präsentation von Dissertationen und Diplomarbeiten sind zwei Beiträge gewidmet: JAMES VERINIS, „Contemporary European Regionalisms and Social Ties: Recent Immigration, Neo-rurality and Opportunities for Ethnography in the Greek Countryside" (255-272, mit ausführlicher Bibliographie); und MARIA MIRUNA RĂDAN, „Reasons and Modes of Authentication in Romanian Rural Culture" (273-287).

Die *papers* sind durchwegs unterschiedlich in Ausdehnung, Methodik, Struktur, Dokumentation und Qualität, geben aber ein lebhaftes Bild über den Meinungsaustausch zwischen Praxis und Theorie, Feldforschung und Reflexion. Über das Gesamtbild dieser Kurse informiert auch der letzte Teil: *Course Syllabi* (289-351), die sowohl den Unterricht wie auch die Feldforschung umfassen (mit Einführung, Bibliographie und Schlüsseltexten): Ethnographic Research in Border Areas: Field Practice in Both Sides of the Greek-Albanian Border, Anthropological Theory and the Understanding of the Balkans, Music and Dance in the Balkans: Culture, Identity and Power, Doing Fieldwork in Contemporary World, The Migratory Phenomenon: Evidence and Policies, Ethnography of, Socially Marginalized Groups: Theoretical and Methodological Approaches, Introduction to the Study of Oral Tradition: Comparative Method, Fieldwork and Ethnography (mit ausführlicher Bibliographie), The Market and Marketing of Traditions, Consuming Post-Socialism, Gender, Sexuality, Ethnicity: Complex Routes.

Das ist ein überaus reichhaltiges Programm mit internationaler Beteiligung. Den Band beschließen ein Namensindex (353-358) und ein Index der Herausgeber und Autoren (359-361).

Athen, Wien

Walter Puchner

¹ Es sei hier auf seine Dissertation verwiesen: *A Vlach Pastoral Community in Greece. The Effects of its Incorporation into the National Economy and Society*. Cambridge 1985.

² Zum Kongressband über Konitsa siehe meine Rezension in den *Südost-Forschungen* 56 (1997), 535f.; zur Volkskultur der Berggebiete des Balkanraums ebenda 59/60 (2000/2001), 550-553; zu seinen Reflexionen zu Raum und Zeit in der Volkskultur ebenda 63/64 (2004/2005), 637-639.

³ Vgl. die Monographie zu Autobiographien von albanischen Zuwanderern in Griechenland: Vasilis NITSIAKOS *Μαρτυρίες αλβανών μετναστών*. Athen 2003.

⁴ Wie dies etwa Eleutherios ALEXAKIS in seinem epirotischen Feldforschungstagebuch getan hat: *Ηπειρος. Εθνογραφικό ημερολόγιο 1981-83*. Athen 2007; vgl. Walter PUCHNER, *Δοκίμια λαογραφικής θεωρίας*. Athen 2011, 224-239; siehe auch die Rezension von Thede KAHL, *Zeitschrift für Balkanologie* 45 (2009), H. 1, 123-126.

⁵ Hirten in Kontakt. Sprach- und Kulturwandel ehemaliger Wanderhirten (Albanisch, Aromunisch, Griechisch). Berlin, Wien 2007; vgl. meine Anzeige in der *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde* 31 (2008), 144-146.